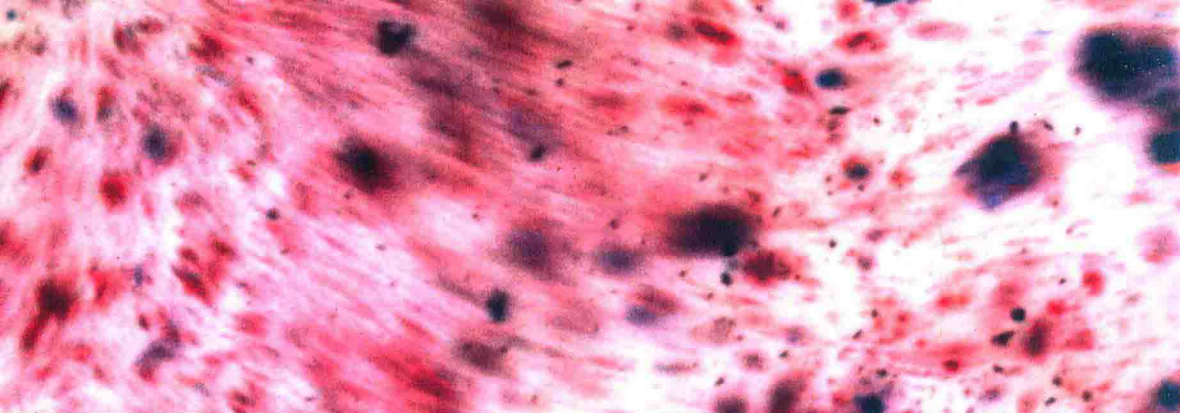
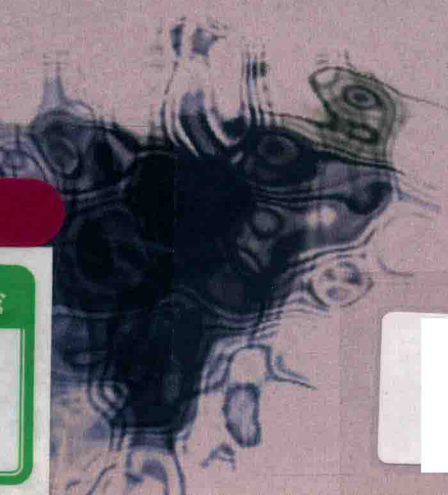




酷兒・情感・政治 ——海澀愛文選



劉人鵬、宋玉雯、鄭聖勳、蔡孟哲 編



Wb.
668

酷兒・情感・政治——海澀愛文選

Queer・Affect・Politics: Selected Essays by Heather Love

蜃樓論叢第零叁輯

Heather K. Love, Compulsory Happiness and Queer Existence, in New Formation 63 (Spring 2008), pp. 52-64. Copyright © 2008 by Lawrence & Wishart, London.

Heather K. Love, Wedding Crashers, in GLQ: A Journal of Lesbian and Gay Studies, Volume 13, Issue 1, pp. 125-139. Copyright © 2007 by Duke University Press. All rights reserved. Translated and reprinted by permission of the publisher.

Heather K. Love, Living (and Dying) in the Other, in Grey Room 24 (Summer 2006), pp. 16-25. Copyright © 2006 by Grey Room, Inc. and the Massachusetts Institute of Technology.

Heather K. Love, Spectacular Failure: The Figure of the Lesbian in Mulholland Drive, in New Literary History 35:1 (Winter 2004), 117-132. Copyright © 2004 by New Literary History, The University of Virginia. Translated with permission of The Johns Hopkins University Press.

Heather K. Love, Gyn/Apology: Sarah Orne Jewett's Spinster Aesthetics, in ESQ: A Journal of the American Renaissance 55:3-4 (Winter 2009), 305-334. Copyright © 2009 by the Board of Regents of Washington State University.

Heather K. Love, Close but not Deep: Literary Ethics and the Descriptive Turn, in New Literary History 41:2 (Spring 2010), 371-391. Copyright © 2010 by New Literary History, The University of Virginia. Translated with permission of The Johns Hopkins University Press.

蟹樓論叢第零叁輯

酷兒・情感・政治——海澀愛文選

Queer • Affect • Politics: Selected Essays by Heather Love

- 編者 劉人鵬、宋玉雯、鄭聖勳、蔡孟哲
著者 海澀愛、王蘋、洪凌、陳柏偉、喀飛、游靜、黃道明、甯應斌、
劉人鵬、鄭聖勳、謝莉莉
譯者 林家瑄、張永靖、張瑜坪、楊雅婷、劉羿宏
責任編輯 金托
美術編輯 鄭聖勳
執行編輯 沉喑
行政編輯 陳靜瑜
校對 劉羿宏
排版／印刷 中原造像股份有限公司
策劃出版 國立清華大學亞太／文化研究中心
台灣聯合大學系統文化研究國際中心
出版者 蟹樓股份有限公司
住址 24253 新北市新莊區化成路 403 巷 46 號
電話／傳真 886-2-8521-3721 / 886-2-8521-8976
電子信箱 shenlou@me.com、shenlou.press@gmail.com
總經銷 聯豐書報社有限公司
ISBN 978-986-86066-5-4
定價 350 元
出版日期 2012 年 12 月

國家圖書館出版品預行編目 (CIP) 資料

酷兒・情感・政治：海澀愛文選／海澀愛等著；
林家瑄等譯．-- 新北市：蟹樓，2012.12
360 面；17×19.8 公分．--（蟹樓論叢；第 3 輯）
ISBN 978-986-86066-5-4（平裝）

1. 性別研究 2. 文化研究 3. 情感 4. 文集

544.707

101024943

版權所有・翻印必究

目次

打造一個夠落後的烏托邦：海澀愛的污名連線政治與罔兩問景 | 劉人鵬 009

倒退的政治

強迫幸福與酷兒存在 | 海澀愛 | 楊雅婷譯 025

婚禮摧毀者 | 海澀愛 | 林家瑄譯 051

活／死他者 | 海澀愛 | 林家瑄譯 073

奇觀式的失敗：《穆荷蘭大道》中的女同性戀角色 | 海澀愛 | 楊雅婷譯 085

婦女／道歉的辯護書：莎拉·奧恩·朱艾特的老處女美學 |
海澀愛 | 楊雅婷譯 109

仔細但不深入：文學倫理與描述轉向 | 海澀愛 | 楊雅婷譯 141

Feeling Bad in 2010

論情感政治：感覺倒退、感覺「背」 | 海澀愛 | 張瑜琇譯 175

逗陣／逗弄情感：回應海澀愛〈論情感政治：感覺倒退、
感覺「背」〉 | 謝莉莉 | 劉羿宏譯 197

過往遺跡，負面情感，魍罔兩魎：從海澀愛的「倒退政治」
揣摩三位異體的酷兒渣滓 | 洪凌 205

飛不過的杜鵑窩 | 鄭聖勳 221

倒退與酷兒政治的未來 海澀愛 劉羿宏譯	229
打造羞恥友善的社會：	
憂鬱現代「性」與酷兒羞恥政略在台灣 黃道明	245
運動進行中隱而漸現的哀悼情感：回應海澀愛的 〈倒退與酷兒政治的未來〉 王蘋 劉羿宏紀錄	251
污名的比較：殘障與性 海澀愛 張永靖譯	259
污名：政治性的凝視與同情 陳柏偉	277
老年同志的三重污名：老年、同志、性 喀飛	291
以污名連線抵抗污名隱喻 游靜	297
逆流酷兒 甯應斌	309
躑躅於「壞情感」的困難與潛能 劉人鵬	325
夢十夜 宋玉雯	335
作者與譯者簡介	343
附錄：「Feeling Bad in 2010：酷兒 情感 政治 國際論壇」 會議說明暨議程	349

Contents

A Backward Enough Utopia: Heather Love's Stigma as Coalitional Politics Jen-Peng Liu	009
The Politics of Backwardness	
Compulsory Happiness and Queer Existence Heather Love Translated by Yating Yang	025
Wedding Crashers Heather Love Translated by LIN Chia-Hsuan	051
Living (and Dying) in the Other Heather Love Translated by LIN Chia-Hsuan	073
Spectacular Failure: The Figure of the Lesbian in <i>Mulholland Drive</i> Heather Love Translated by Yating Yang	085
Gyn/Apology: Sarah Orne Jewett's Spinster Aesthetics Heather Love Translated by Yating Yang	109
Close but not Deep: Literary Ethics and the Descriptive Turn Heather Love Translated by Yating Yang	141

Feeling Bad in 2010

On the Politics of Emotion: Feeling Backward, Feeling Bad Heather Love Translated by Cherry Chang	175
Tarrying (toying?) with Emotions-Response to Heather Love's "On the Politics of Emotion: Feeling Backward, Feeling Bad" Lili Hsieh Translated by Yi-hung Liu	197
Wounded Seraphims Living in (Un)Dead Abyss: Extrapolating Queer Affect Politics and Some Dark-Side Narratives Lucifer Hung	205
One (not) Flew Over the Cuckoo's Nest Sheng-Shun Cheng	221
Backwardness and the Future of Queer Politics Heather Love Translated by Yi-hung Liu	229
Gesturing towards a Shame-Friendly Society: Melancholic Sexual Modernity and the Queer Politics of Shame in Taiwan Hans Tao-Ming Huang	245
In Movement Processes Mourning Emergent: Response to Heather Love's "Backwardness and the Future of Queer Politics" WANG Ping Transcribed by Yi-hung Liu	251

The Case for Comparison: Stigma between Disability and Sexuality Heather Love Translated by Jerry Yung-Ching Chang	259
Stigma: A Stigmatization through Gazing and Sympathizing Politically Bo-Wei Chen	277
The Stigma of Elderly Gay Men: Aging, Homosexuality and Sex Gofyy	291
Stigmas in Coalition vs. Stigma as Metaphor YAU Ching	297
Against the "Queer" Current? Yin-Bin Ning	309
The Potential and the Difficulties of Truly Bad Feelings Jen-Peng Liu	325
Ten Nights' Dreams Yu-Wen Sung	335
Contributors	343
Appendix: "Feeling Bad in 2010: Queer Affect Politics International Forum" Conference Description & Agenda	349

Wb.
665

酷兒・情感・政治——海澀愛文選

Queer・Affect・Politics: Selected Essays by Heather Love

蜃樓論叢第零叁輯

目次

打造一個夠落後的烏托邦：海澀愛的污名連線政治與罔兩問景 | 劉人鵬 009

倒退的政治

強迫幸福與酷兒存在 | 海澀愛 | 楊雅婷譯 025

婚禮摧毀者 | 海澀愛 | 林家瑄譯 051

活／死他者 | 海澀愛 | 林家瑄譯 073

奇觀式的失敗：《穆荷蘭大道》中的女同性戀角色 | 海澀愛 | 楊雅婷譯 085

婦女／道歉的辯護書：莎拉·奧恩·朱艾特的老處女美學 |
海澀愛 | 楊雅婷譯 109

仔細但不深入：文學倫理與描述轉向 | 海澀愛 | 楊雅婷譯 141

Feeling Bad in 2010

論情感政治：感覺倒退、感覺「背」 | 海澀愛 | 張瑜琇譯 175

逗陣／逗弄情感：回應海澀愛〈論情感政治：感覺倒退、
感覺「背」〉 | 謝莉莉 | 劉羿宏譯 197

過往遺跡，負面情感，魍罔兩魎：從海澀愛的「倒退政治」
揣摩三位異體的酷兒渣滓 | 洪凌 205

飛不過的杜鵑窩 | 鄭聖勳 221

倒退與酷兒政治的未來 海澀愛 劉羿宏譯	229
打造羞恥友善的社會：	
憂鬱現代「性」與酷兒羞恥政略在台灣 黃道明	245
運動進行中隱而漸現的哀悼情感：回應海澀愛的 〈倒退與酷兒政治的未來〉 王蘋 劉羿宏紀錄	251
污名的比較：殘障與性 海澀愛 張永靖譯	259
污名：政治性的凝視與同情 陳柏偉	277
老年同志的三重污名：老年、同志、性 喀飛	291
以污名連線抵抗污名隱喻 游靜	297
逆流酷兒 甯應斌	309
躑躅於「壞情感」的困難與潛能 劉人鵬	325
夢十夜 宋玉雯	335
作者與譯者簡介	343
附錄：「Feeling Bad in 2010：酷兒 情感 政治 國際論壇」 會議說明暨議程	349

Contents

A Backward Enough Utopia: Heather Love's Stigma as Coalitional Politics Jen-Peng Liu	009
The Politics of Backwardness	
Compulsory Happiness and Queer Existence Heather Love Translated by Yating Yang	025
Wedding Crashers Heather Love Translated by LIN Chia-Hsuan	051
Living (and Dying) in the Other Heather Love Translated by LIN Chia-Hsuan	073
Spectacular Failure: The Figure of the Lesbian in <i>Mulholland Drive</i> Heather Love Translated by Yating Yang	085
Gyn/Apology: Sarah Orne Jewett's Spinster Aesthetics Heather Love Translated by Yating Yang	109
Close but not Deep: Literary Ethics and the Descriptive Turn Heather Love Translated by Yating Yang	141

Feeling Bad in 2010

On the Politics of Emotion: Feeling Backward, Feeling Bad Heather Love Translated by Cherry Chang	175
Tarrying (toying?) with Emotions-Response to Heather Love's "On the Politics of Emotion: Feeling Backward, Feeling Bad" Lili Hsieh Translated by Yi-hung Liu	197
Wounded Seraphims Living in (Un)Dead Abyss: Extrapolating Queer Affect Politics and Some Dark-Side Narratives Lucifer Hung	205
One (not) Flew Over the Cuckoo's Nest Sheng-Shun Cheng	221
Backwardness and the Future of Queer Politics Heather Love Translated by Yi-hung Liu	229
Gesturing towards a Shame-Friendly Society: Melancholic Sexual Modernity and the Queer Politics of Shame in Taiwan Hans Tao-Ming Huang	245
In Movement Processes Mourning Emergent: Response to Heather Love's "Backwardness and the Future of Queer Politics" WANG Ping Transcribed by Yi-hung Liu	251

The Case for Comparison: Stigma between Disability and Sexuality Heather Love Translated by Jerry Yung-Ching Chang	259
Stigma: A Stigmatization through Gazing and Sympathizing Politically Bo-Wei Chen	277
The Stigma of Elderly Gay Men: Aging, Homosexuality and Sex Gofyy	291
Stigmas in Coalition vs. Stigma as Metaphor YAU Ching	297
Against the "Queer" Current? Yin-Bin Ning	309
The Potential and the Difficulties of Truly Bad Feelings Jen-Peng Liu	325
Ten Nights' Dreams Yu-Wen Sung	335
Contributors	343
Appendix: "Feeling Bad in 2010: Queer Affect Politics International Forum" Conference Description & Agenda	349

打造一個夠落後的烏托邦：海澀愛的污名連線政治與罔兩問景¹
**A Backward Enough Utopia:
Heather Love's Stigma as
Coalitional Politics**

劉人鵬

1 海澀愛來台的第三場論壇「污名的比較：殘障與性」，全部論文及回應文曾發表於《文化研究》第十三期（2011年秋季），本文是當時為論壇所寫的導言，現在文字略經修改，分成二部分，其中述論海澀愛著作的部分放在這裡，權充本書序言，而特別針對「污名的比較：殘障與性」論壇回應文的部分，則以〈躑躅於「壞情感」的困難與潛能〉為題，放在本書最後。